



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 27 JUIN 2008**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 27 JUNI 2008**

(Séance de l'après-midi)

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS	7
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	7
- de M. Johan Demol	7
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
concernant "les mesures de la STIB consécutives à l'augmentation du prix des carburants".	
- de Mme Céline Fremault	9
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "la subsidiation de l'opération 'Louise High Heels' par le gouvernement".	
Question d'actualité jointe de Mme Céline Delforge,	9
concernant "le soutien apporté la Région à l'opération 'Louise High Heels'".	
Question d'actualité jointe de Mme Viviane Teitelbaum,	9

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	7
DRINGENDE VRAGEN	7
- van de heer Johan Demol	7
aan de heer Pascal Smet, Minister van Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken	
betreffende : "de maatregelen van de MIVB ten gevolge van de stijging van de brandstofprijzen."	
- van mevrouw Céline Fremault	9
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de subsidiëring van het evenement 'Louise High Heels' door de regering".	
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Céline Delforge,	9
betreffende "de steun van het gewest aan het evenement 'Louise High Heels'".	
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Viviane Teitelbaum,	9

concernant "le subside régional pour la course 'Talons aiguilles' avenue Louise".		betreffende "de gewestelijke subsidie voor het evenement 'Louise High Heels'".	
- de Mme Jacqueline Rousseaux	14	- van mevrouw Jacqueline Rousseaux	14
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "la communication préalable à la fermeture des tunnels Reyers et Belliard".		betreffende "de communicatie voorafgaand aan de sluiting van de Reyerstunnel en de Belliardtunnel".	
- de M. Jos Van Assche	17	- van de heer Jos Van Assche	17
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen	
concernant "la mise à disposition de personnel pour le nettoyage des voiries à Anderlecht".		betreffende "de terbeschikkingstelling van personeel voor de reiniging van de wegen in Anderlecht"	
- de Mme Julie Fiszman	19	- van mevrouw Julie Fiszman	19
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "une campagne commerciale pour des cartes bancaires dans les infrastructures de la STIB".		betreffende "een reclamecampagne voor bankkaarten in de infrastructures van de MIVB".	
- de M. Yaron Pesztat	21	- van de heer Yaron Pesztat	21
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	

<p>et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p> <p>concernant "la raréfaction des terrains industriels en Région de Bruxelles-Capitale".</p>	<p>en aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p> <p>betreffende "de afname van de industriële terreinen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>
<p>Question d'actualité jointe de M. André du Bus de Warnaffe, 21</p> <p>concernant "la position du Gouvernement suite aux conclusions d'une étude de la SDRB sur la transformation des ateliers et dépôts en logements. "</p>	<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer André du Bus de Warnaffe, 21</p> <p>betreffende "het standpunt van de regering ten gevolge van de conclusies van een studie van de GOMB over de verbouwing van werkplaatsen en opslagplaatsen tot woningen. "</p>
<p>- de M. Rachid Madrane 25</p> <p>à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant "les mesures envisagées par le gouvernement en vue d'améliorer la vitesse commerciale des transports en commun de surface".</p>	<p>- van de heer Rachid Madrane 25</p> <p>aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>betreffende "maatregelen overwogen door de regering met het oog op de verbetering van de reissnelheid van het bovengronds openbaar vervoer".</p>
<p>- de Mme Marie-Paule Quix 28</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "le caractère déterminant des trois critères retenus par le ministre-président pour le choix du lieu d'implantation du nouveau stade".</p>	<p>- van mevrouw Marie-Paule Quix 28</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingsamenwerking,</p> <p>betreffende "het doorslaggevend karakter van de drie door de minister-president aangehaalde criteria voor de keuze van de vestigingsplaats van het nieuwe stadion".</p>

<p>SCRUTIN SECRET 31</p> <p>- Scrutin secret en vue de la présentation d'un candidat pour un mandat d'administrateur suppléant du conseil d'administration du fonds bruxellois de garantie 31</p> <p>(article 11 de l'ordonnance du 12 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de garantie)</p> <p>VOTES NOMINATIFS 32</p> <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen (nos A-470/1 et 2 - 2007/2008). 32</p> <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 (nos A-464/1 et 2 - 2007/2008). 33</p> <p>- l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale en vue de la participation du public aux procédures décisionnelles en matière d'environnement ou ayant une incidence sur l'environnement (nos A-475/1 et 2 - 2007/2008). 34</p>	<p>GEHEIME STEMMING 31</p> <p>- Geheime stemming met het oog op de voordracht van een kandidaat voor een mandaat van plaatsvervangend bestuurder van de raad van bestuur van het brussels waarborgfonds 31</p> <p>(artikel 11 van de ordonnantie van 12 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds)</p> <p>NAAMSTEMMINGEN 32</p> <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet (nrs A-470/1 en 2 - 2007/2008). 32</p> <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 (nrs A-464/1 en 2 - 2007/2008). 33</p> <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieu-effectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met het oog op de participatie van het publiek aan beslissingsprocedures die betrekking hebben op het leefmilieu of die een impact hebben op het leefmilieu (nrs A-475/1 en 2 - 2007/2008). 34</p>
---	--

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h34.*

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Emmery ;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Nadia El Yousfi ;
- M. Dominiek Lootens-Stael.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOHAN DEMOL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les mesures de la STIB consécutives à l'augmentation du prix des carburants".

- *De vergadering wordt geopend om 14.34 uur.*

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Emmery,
- mevrouw Isabelle Molenberg,
- mevrouw Nadia El Yousfi,
- de heer Dominiek Lootens-Stael.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOHAN DEMOL

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN BRUSSELSE HOOFD-STEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN

betreffende : "de maatregelen van de MIVB ten gevolge van de stijging van de brandstofprijzen."

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais).- *La hausse des prix des carburants aura aussi des conséquences pour la STIB, dont les chauffeurs de bus suivent une formation afin de rouler de manière plus économe, soit plus lentement. Comment concilier ce type de conduite avec la demande de réduction des temps de parcours ?*

Par ailleurs, comment la STIB fait-elle face à cette importante hausse des prix, qui n'était sûrement pas prévue au budget 2008 ? La Région devra-t-elle l'aider ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Rassurez-vous, les gestionnaires de la STIB se sont prémunis en cas de hausse des prix. Ainsi, la STIB est contractuellement couverte à hauteur de 80%. Grâce à cette couverture et à une baisse des accises en 2007, elle constate que le prix budgété pour 2007 est atteint et qu'il l'est pratiquement pour le premier semestre 2008. J'imagine que la situation se compliquera au cours des années à venir si le prix des carburants reste aussi élevé.*

La formation à la conduite souple dispensée aux chauffeurs de bus devrait permettre une réduction de 5% de la consommation de diesel, offrir plus de confort à la clientèle et occasionner moins de stress pour les conducteurs.

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Conserve-t-on le principe de la réduction des temps de parcours ? Comment le concilier avec le nouveau*

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- Vorige week werden we in de straten van Brussel geconfronteerd met een betoging van vrachtwagenchauffeurs en landbouwers die hun beklag maakten over de hoge brandstofprijzen. Die hoge prijzen zullen ook gevolgen hebben voor de MIVB, en daarom krijgen de buschauffeurs een opleiding zuinig rijden. Zuinig rijden betekent echter langzamer rijden. Vandaar mijn vraag: hoe valt dit te rijmen met de vraag naar kortere reistijden? Dit laatste betekent natuurlijk iets sneller rijden. Beide zijn tegenstrijdig.

Anderzijds zou ik ook willen weten hoe de MIVB de aanzienlijke prijsstijgingen opvangt. Daar is vermoedelijk geen rekening mee gehouden in de begroting 2008. Kan de MIVB dit zelf oplossen en hoe? Of gaat het Gewest de MIVB hierbij moeten helpen?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- Het verbaast me dat de heer Demol een manifestatie nodig heeft om te ontdekken dat de brandstofprijzen stijgen. De meeste mensen weten dit al heel lang. Gelukkig heeft het management van de MIVB zich tegen die prijsstijgingen ingedekt. De MIVB is contractueel ingedekt bij een bankinstelling voor ongeveer 80%. Dat betekent dat de eventuele stijgingen van de brandstofprijzen slechts een impact kunnen hebben op 20% van de consumptie. Dankzij deze indekking en de bijkomende accijnzenkorting van 2007 stelt de MIVB vast dat de gebudgetteerde prijs voor 2007 is gehaald, en in het eerste deel van 2008 nagenoeg ook wordt gehaald. Wellicht zal de komende jaren - als de brandstofprijzen zo hoog blijven - de situatie wel moeilijker worden.

Er komt voor de 1.450 busbestuurders een opleiding soepel rijbedrag, wat moet leiden tot 5% minder dieselverbruik, meer comfort voor de klanten en minder stress voor de bestuurders. In de toekomst zal soepel rijden een standaard onderdeel worden van de beroepsopleiding van de buschauffeurs.

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- Wordt het principe van het inkorten van de reistijden opgeheven of niet? Hoe gaat men dat rijmen met de nieuwe rijstijl?

style de conduite ?

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Ces deux éléments sont indépendants l'un de l'autre.*

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Une conduite économe implique une conduite plus lente.*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Non, pas nécessairement.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE FREMAULT

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la subsidiation de l'opération 'Louise High Heels' par le gouvernement".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CÉLINE DELFORGE

concernant "le soutien apporté la Région à l'opération 'Louise High Heels'".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

concernant "le subside régional pour la course 'Talons aiguilles' avenue Louise".

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Depuis quelques jours circule sur internet une invitation colorée, et a priori sympathique, qui nous convie le dimanche 6 juillet à assister à une course d'un genre insolite dans le goulet Louise : la "Louise High Heels". Deux cents femmes bruxelloises sont invitées à

De heer Pascal Smet, minister.- Het een heeft niets met het ander te maken.

De heer Johan Demol.- Zuinig rijden is trager rijden.

De heer Pascal Smet, minister.- Neen, niet noodzakelijk. Probeer dat eens met uw eigen auto: niet bruusk optrekken en constante snelheid. Uw aankomsttijd zal dezelfde zijn als degenen die als cowboys door de stad razen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de subsidiëring van het evenement 'Louise High Heels' door de regering".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

betreffende "de steun van het gewest aan het evenement 'Louise High Heels'".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

betreffende "de gewestelijke subsidie voor het evenement 'Louise High Heels'".

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *Op internet circuleert al enkele dagen een kleurrijke uitnodiging voor een ongewone wedstrijd op 6 juli: 'Louise High Heels'. Tweehonderd Brusselse vrouwen zullen op hoge hakken honderd meter sprinten. De prijs voor de winnaar is een*

participer à un cent mètres vertigineux, en étant chaussées de talons de sept centimètres, avec un chèque-shopping de 10.000 euros à la clef.

En marge de cette compétition seront ouvertes des garderiers pour hommes ainsi que des espaces massage, où les messieurs pourront jouer à la console Nintendo. En dehors d'un aspect divertissant et a priori sympathique, cette initiative a de quoi choquer plusieurs d'entre nous. Pourquoi la Région a-t-elle jugé bon de s'associer à cette initiative et de faire figurer son nom sur un logo où se côtoient des marques de champagne et de sparadrap ? A quelle hauteur la Région participe-t-elle à cette opération ? Pensez-vous qu'elle soit réellement de nature à stimuler le commerce ? Tous les commerçants du goulet Louise ont-ils, d'ailleurs, marqué leur accord ?

Enfin, je m'interroge tant sur les solides stéréotypes qui sont véhiculés par cette invitation que sur son contenu. Il me semble qu'elle s'inscrit sérieusement en porte-à-faux avec le travail accompli par cette assemblée depuis quatre ans en vue de promouvoir plus d'égalité et moins de stéréotypes.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Delforge pour sa question d'actualité jointe.

Mme Céline Delforge.- Dans ma garde-robe, je ne range pas de hauts talons. En prenant le bus ce matin, j'ai regardé les pieds des passagers, et je vous assure n'avoir vu aucune femme porter ce type de chaussures.

Ces hauts talons sont finalement la dernière réminiscence de limitation de la liberté de la femme. Essayez de faire du shopping avec ces chaussures aux pieds, M. le ministre, d'aller chercher les enfants, de courir derrière un bus, je crois que vous finirez à l'hôpital ! C'est la caricature de la femme qui ne peut rien faire, se contente d'être belle, bête et de se taire. Que nous propose-t-on aujourd'hui, avec le soutien de la Région, ce qui plus est encore plus choquant ? On nous propose de mettre en scène une bande de furies qui se précipiteront, chaussées de ces dangereuses chaussures, pour gagner un chèque-

winkelcheque van 10.000 euro.

Daarnaast is er opvang voor de mannen voorzien, waar ze onder meer computerspelletjes kunnen spelen. Waarom staat de naam van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de sponsors tussen de merken van pleisters en champagne? Hoeveel geld geeft het gewest aan dit evenement? Zal dit de handel echt stimuleren? Zijn alle plaatselijke handelaars het hiermee eens?

Dit evenement versterkt stereotypes en gaat daarmee in tegen de inspanningen die het parlement al jaren levert om de gelijkheid te bevorderen.

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).*- *Ik heb geen schoenen met hoge hakken en vanmorgen op de bus heb ik ook geen vrouwen met hoge hakken gezien.*

Hoge hakken staan symbool voor de onderdrukking van de vrouw en passen bij een stereotiepe voorstelling van de vrouw als hulpeloos wezen dat mooi mag zijn en voor de rest haar mond moet houden. Het is dan ook choquerend dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de hogehakkenrace subsidieert.

Het initiatief barst van de stereotiepen: een wedstrijd voor hysterische, opgemaakte vrouwen op hoge hakken die een winkelcheque proberen te bemachtigen. Dergelijke stereotiepe beelden komen recht uit de reclame! Tijdens de race mogen de heren videospelletjes spelen. Ook zij worden

shopping de dix mille euros.

On se trouve en plein dans les stéréotypes : une bande d'hystériques - les femmes seraient toutes des hystériques -, chaussées de hauts talons - symbole de la féminité -, blondes ou noires, surmaquillées sans doute, tout cela pour gagner un chèque-shopping ! Combien de fois n'a-t-on pas vu des publicités utilisant le stéréotype des femmes qui dépensent tout l'argent du ménage en shopping ! Ne leur donnez surtout pas votre carte de crédit, Messieurs ! Pendant ce temps, ces messieurs joueront à la Nintendo, ce qui est aussi très valorisant pour les hommes !

M. le président.- Mme Delforge, voulez-vous bien poser votre question ?

Mme Céline Delforge.- Comment la Région peut-elle cautionner de tels stéréotypes, qui vont à l'encontre de la politique d'égalité entre hommes et femmes ? Les hauts talons avenue Louise, c'est plutôt la face cachée de la misère...

De plus, participer à une opération qui offre un chèque de dix mille euros, alors qu'il y a beaucoup de gens qui aimeraient pouvoir se payer à manger actuellement, cela pose un problème de contexte. La Région aurait beaucoup mieux à faire pour stimuler les commerces locaux qui ne vendent pas des produits de luxe, mais des produits de base dont les gens manquent cruellement ces temps-ci.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum pour sa question d'actualité jointe.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'ai des talons aiguilles, j'en ai beaucoup, j'ai plaisir à les porter, mais je rejoins mes collègues pour dire que le haut talon peut poser un problème en termes de stéréotype, ainsi que Mmes Delforge et Fremault l'ont bien expliqué.

Un deuxième problème se pose quant au montant. Il est indiqué : "La gagnante recevra un montant de 10.000 euros sous forme de chèques-shopping". Il me paraît inopportun d'organiser de tels concours idiots comme des courses à talons aiguilles. Que des privés le fassent, c'est une chose, mais que ces activités soient organisées avec le soutien de la Région et qu'un chèque de 10.000 euros soit délivré à la gagnante, cela me paraît démesuré. Il

stereotiep voorgesteld!

De voorzitter.- Mevrouw Delforge, kunt u alstublieft uw vraag stellen?

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *De hogehakkenrace staat volledige haaks op het gelijkheidsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Ik vind het ethisch onverantwoord om een winkelchèque van tienduizend euro aan te bieden, terwijl er mensen bijna sterven van de honger. Het geweest zou beter de buurtwinkels steunen die basisproducten verkopen in plaats van luxegoederen.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Ik bezit een uitgebreide collectie schoenen met hoge hakken, maar toch ga ik akkoord met de stelling dat ze aanleiding kunnen geven tot een stereotiep vrouwbeeld.*

Ik vind het ongepast dat het Brussels Gewest een dergelijk evenement subsidieert. Voor mijn part mag de privésector zo'n stomme race organiseren, maar de overheid hoort zich er niet mee bezig te houden. Ook het idee om mannen in crèches op te vangen en videospelletjes te laten spelen kan me niet bekoren.

Ik heb ook vragen over de organisatie van het evenement, dat op de Louizalaan plaatsvindt. Wordt

faut garder le sens des proportions. C'est également vrai pour les garderies Nintendo et les massages pour les hommes. Qu'on offre des massages aux femmes et aux hommes qui s'éreintent à travailler !

Troisième aspect : l'organisation. J'ai lu que cela se passerait dans le goulet Louise. Où cela va-t-il se passer concrètement ? Va-t-on devoir fermer la rue ? Va-t-on devoir mobiliser des personnes pour permettre à ces deux cents femmes de courir ? J'aimerais comprendre où cela va se faire et combien l'organisation de cet événement va coûter en termes d'infrastructure et de mobilité.

Quant à l'intervention financière de la Région, quel en sera le montant ?

Enfin, j'aborderai le bulletin d'inscription où il est indiqué : "Envoyez-nous un mail avec une photo". S'agit-il de sélectionner les participantes selon leurs mensurations ? Pour être choisie, combien faut-il faire de tour de poitrine et de tour de hanches ? Il est également écrit que le nombre de participantes est limité et que la sélection se fera par tirage au sort. Que vient faire la photo là-dedans, j'aimerais le comprendre ? En outre, le "dress code" est "fashion chic". Pour un événement qui aurait pu être très sympathique, il est assorti de toute une série de problèmes.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- En préambule, je souhaiterais tout de même rassurer nos honorables membres. L'objectif de cette manifestation n'est nullement de montrer de la femme l'image que Mme Delforge a évoquée.

Mme Viviane Teitelbaum.- Il est écrit: "pour rire". Cela signifie que l'on va se moquer d'elles !

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il ne s'agit pas de cette image que vous décrivez, en l'espèce celle de furies prêtes à faire de bonnes affaires. Cet événement s'inscrit dans un programme de redynamisation du commerce dans le haut de la ville, que nous avons lancé il y a maintenant de nombreux mois. Pour ce faire, nous subventionnons l'asbl Brussels Louise, qui mène des actions d'information et de sensibilisation des

die afgesloten voor het verkeer? Moet daar personeel voor worden opgetrommeld? Hoeveel zullen die maatregelen kosten?

Hoeveel geld investeert het Brussels Gewest in het evenement?

Kandidaat-deelnemers moeten een email met foto opsturen. Worden ze soms op hun uiterlijk geselecteerd? Het aantal deelnemers wordt beperkt. Ze worden uitgeloot. Waarom moet je dan een foto opsturen?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Met dit evenement wil men zeker geen negatief beeld van de vrouw ophangen.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *In de tekst staat letterlijk "om te lachen". Het is dus de bedoeling om de spot met hen te drijven!*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Dit initiatief kadert in een programma voor de heropleving van de handel in de Louizawijk. Het gewest financiert de vzw Brussels Louise om informatie- en bewustmakingsacties te organiseren: Cityscape, het kleden van atleten door een Brusselse modeontwerper, het Tangofestival of kinderopvang tijdens de koopjesperiode.*

commerçants afin de redynamiser ce quartier, qui souffre commercialement depuis un certain nombre d'années.

Brussels Louise a organisé le Cityscape, la présentation des athlètes olympiques, habillés par un couturier bruxellois, le Festival de tango ou une halte-garderie à l'occasion des soldes. Cette "Stiletto Run", dont vous trouvez l'image et la publicité tellement dégradantes, n'est pas un événement qui a été inventé par les organisateurs. Il se déroule dans nombre de villes, comme Amsterdam, Berlin ou New York, et a été importé à Bruxelles. C'est une organisation purement privée, financée essentiellement par du sponsoring privé. L'asbl a uniquement été sollicitée, dans le cadre des missions qui sont les siennes, pour apporter une aide logistique. Cette aide concerne le placement de tentes et la sensibilisation des commerçants.

Pour le reste, l'objectif de cette initiative privée est de développer ce que nous avons préconisé dans notre livre blanc sur le shopping : le "fun shopping" pour amener les gens dans le goulet Louise. Les commerçants, hommes et femmes, y ont répondu très favorablement. Plus d'une quarantaine d'entre eux y participent. Ils ne décerneront d'ailleurs pas un prix de 10.000 euros. Ne caricaturons pas, car il ne s'agit pas de donner cette somme d'argent à la gagnante, mais bien de bons d'achat qui sont offerts aux gagnantes et à toutes les participantes à cette course.

Il y a déjà plus de trois cents personnes - hommes et femmes, entre 18 et 44 ans - inscrites pour participer à cet événement. Je pense que leur motivation n'est pas l'appât du gain. Elles ont simplement envie de s'amuser entre amis pendant un après-midi.

Chacun interprétera cet événement comme il le voudra. Selon moi, il convient d'appréhender ce type d'organisation avec distance et humour.

Aux critiques de Mme Teitelbaum, je répondrai que c'est à la même asbl Brussels Louise que nous devons le salon littéraire Lettres à Louise, organisé en automne 2007 et réservé aux femmes. A l'époque, je ne vous avais pas entendue souligner l'intérêt de cette initiative.

"Stiletto Run" is geïnspireerd op gelijkaardige initiatieven in Amsterdam, Berlijn en New York. Voor de organisatie wordt een beroep gedaan op privésponsors. Brussels Louise biedt alleen logistieke steun: het plaatsen van tenten en het verstrekken van informatie aan de winkeliers.

Het witboek voor de Brusselse handel heeft het over "fun shopping" om meer bezoekers aan te trekken. Zowel de mannelijke als de vrouwelijke winkeliers reageerden positief op het initiatief. Meer dan 40 winkeliers doen mee. De som van 10.000 euro wordt verdeeld onder alle deelnemers. Meer dan 300 personen hebben zich tot nu toe ingeschreven: zowel mannen als vrouwen, tussen 18 en 44 jaar oud. Het is vooral hun bedoeling om samen met vrienden een aangename namiddag te beleven.

Iedereen beschouwt dit evenement zoals hij wil, maar ik bekijk het eerder relativerend en met wat humor.

Mevrouw Teitelbaum, dezelfde vzw Brussel Louiza organiseerde in de herfst van 2007 een literair salon enkel voor vrouwen. Daar hebt u toen niets over gezegd.

Staatssecretaris voor Gelijke Kansen Grouwels organiseerde onlangs, met de medewerking van de vzw, de Trappendag. Ook die beschouwde ik niet als vernederend voor vrouwen.

Il y a peu, Mme Grouwels, chargée de l'Egalité des chances, a également organisé la Journée de l'escalier. Je n'ai pas considéré cet événement comme dégradant pour les femmes. Je vous ai rappelé le contexte dans lequel s'est déroulée cette manifestation et la manière dont l'asbl Brussels Louise y avait collaboré.

M. le président.- La parole est Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Cette manifestation aura donc été le seul raté de Brussels Louise. L'année prochaine, je suis prête à donner le départ d'une course pour petits chauves de plus de cent vingt kilos, vêtus d'un slip orange et chaussés de sabots !

M. le président.- La parole est Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- M. Cerexhe semble incapable de percevoir la symbolique dérangeante des hauts talons. Pareil stéréotype sexiste ne me fait absolument pas rire. Il serait donc bon que la Région n'apparaisse pas comme partenaire de ce genre de bouffonnerie.

M. le président.- La parole est Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je précise que je n'ai en rien accusé l'asbl Brussels Louise, que je considère comme une association dynamique. Je rappelle que Lettres à Louise était un événement ouvert à tous - et pas seulement aux femmes - , où des femmes écrivains présentaient leurs livres. Monsieur le ministre, vous mélangez les genres.

L'événement High Heels n'a rien de valorisant, que ce soit pour la Région, pour les hommes ou pour les femmes. Nous pouvons sourire à la vue de ces talons aiguilles et réfléchir ensuite au message que nous délivrent les femmes. Je vous y invite.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE
MME JACQUELINE ROUSSEAU**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX
PUBLICS,**

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *Dan was dit de enige misser van Brussels Louiza. Volgend jaar wil ik graag de start geven van een wedstrijd voor kleine kale mannen met een oranje slip en klompen!*

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *De heer Cerexhe ziet de storende symboliek van hoge hakken niet in. Ik vind zo'n seksistisch stereotype niet grappig. Het gewest moet geen partner zijn van dit soort toestanden.*

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Ik heb niets tegen de vzw Brussel Louiza, een erg dynamische vereniging. 'Lettres à Louise' stond trouwens niet enkel open voor vrouwen, maar draaide rond vrouwelijke schrijvers.*

High Heels biedt geen enkele meerwaarde, noch voor het gewest, noch voor mannen of vrouwen. We kunnen glimlachen om die hoge hakken en toch ook nadenken over de boodschap die ze sturen.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW
JACQUELINE ROUSSEAU**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

concernant "la communication préalable à la fermeture des tunnels Reyers et Belliard".

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Le 23 juin, la fermeture des tunnels Reyers vers Montgomery et Belliard vers l'E40 a créé un chaos incroyable dans la Région bruxelloise et aux alentours de celle-ci. Elle a engendré des embouteillages, qui ont parfois mis quatre à cinq heures à se résorber à partir du matin, certaines files s'allongeant jusque Louvain. À partir de Liège en direction de Bruxelles, le trafic bloqué depuis le matin ne s'est fluidifié qu'à partir de midi.

Ces embouteillages incroyables ont perturbé considérablement toute la gestion de la vie économique et sociale de la Région et aussi de Flandre et de Wallonie, compte tenu des nombreux navetteurs. Ils ont donc eu des répercussions malheureuses pour la Région bruxelloise qui endure déjà de graves difficultés économiques.

M. le ministre, comment expliquez-vous que des signalisations sur place aient été à ce point défailtantes et que les automobilistes n'aient pas été prévenus par une campagne de mise en garde proportionnelle à l'ampleur des conséquences, suffisamment longtemps à l'avance ? En effet, de toute évidence, les quelques avertissements sont restés confidentiels, produisant ainsi ce gigantesque chaos.

De plus, pourquoi avoir commencé ces travaux le 23 juin, encore en pleine période d'activité économique intense au lieu d'attendre une huitaine de jours, le 1er juillet, date du début des vacances scolaires ? A cette période de l'année, comme par enchantement et en raison de ces vacances bien méritées, le trafic dans notre ville-région, comme dans les Régions avoisinantes, est considérablement fluidifié.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Je renvoie Mme Rousseaux au compte rendu de la réunion de commission qui s'est tenue voilà deux jours. J'ai alors largement répondu à ces questions sur l'utilité

betreffende "de communicatie voorafgaand aan de sluiting van de Reyerstunnel en de Belliardtunnel".

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *De sluiting van de Reyerstunnel en de Belliardtunnel richting E40 zorgt voor een enorme verkeerschaos en gigantische files.*

De verkeersellende verstoort het economische en sociale leven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar ook in Vlaanderen en Wallonië. Brussel kampt trouwens al met ernstige economische problemen.

Waarom zijn de werken al van start gegaan op 23 juni, wanneer het economische leven nog op volle toeren draait? Het was beter om het begin van de grote vakantie af te wachten. Waarom werden deze werken niet beter aangekondigd?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Deze kwestie is twee dagen geleden uitgebreid aan bod gekomen tijdens een commissievergadering. Ik heb toen een vraag van de heer Yves de Jonghe*

des chantiers, posées par M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Mme Jacqueline Rousseaux.- J'ignorais que M. de Jonghe vous interpellait, mais les questions ne sont pas les mêmes.

C'est bien pour cela que je vous pose celles-ci en séance plénière.

M. Pascal Smet, ministre.- Je le sais.

Elles concernent la nature du chantier. Je n'y reviendrai pas, mais les travaux sont nécessaires. L'information a bien été communiquée une semaine à l'avance. Bruxelles Mobilité a diffusé un communiqué de presse le lundi 16 juin, largement repris dans tous les médias du lendemain : presse écrite, radios, télévisions, et même la VRT : bien que cette chaîne parle rarement de Bruxelles, Mme Rousseaux, même la VRT a inclus dans son journal un addendum à ce sujet ! Le vendredi 20, un rappel a été fait via l'envoi du listing des chantiers, et les médias télévisés et radiophoniques en ont reparlé le week-end dernier. Par ailleurs, les PLV, (panneaux à messages variables) de la petite ceinture affichaient cette information à partir du lundi 16 juin également. La preuve que l'information était disponible est la question orale de votre collègue, datée du 17 juin.

Bruxelles Mobilité me précise que toute la signalisation prévue, en accord avec les forces de police, qui ont tout de même quelque chose à dire à ce sujet, était bien en place dès le début de travaux. Des contacts ont lieu en ce moment avec la police pour voir s'il convient de modifier les dispositifs initialement prévus. Cependant, la réalité de ces gros chantiers est toujours une situation très critique les premiers jours. Il ne faut pas oublier non plus qu'un accident assez grave avait eu lieu le long de l'autoroute. Il avait entraîné la fermeture de deux bandes, ce qui explique également la longueur exceptionnelle de l'embouteillage sur la E40, si je ne me trompe.

Les choses se sont nettement améliorées à partir de ce mardi 24 juin. Cette tendance devrait se confirmer avec le début des vacances scolaires. Pourquoi débiter le 23 juin et non début juillet ? J'ai répondu à la commission : tout simplement parce que les délais des travaux prévus sont

d'Ardoye d'Erp répondu.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Ik wist niet dat de heer de Jonghe u al over dit onderwerp had geïnterpelleerd, maar het gaat niet om dezelfde vragen.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Zij hadden betrekking op de aard van de werken. Ik kan alleen maar bevestigen dat die werken noodzakelijk zijn.*

De informatie werd een week op voorhand meegedeeld. Mobiel Brussel heeft op maandag 16 juni een persbericht verspreid dat de volgende dag door alle media is overgenomen. Op vrijdag 20 juni hebben wij een herinnering gestuurd via de lijst van de werken. De radio- en televisiestations hebben vorig weekend opnieuw over de werken gesproken. De informatie werd ook vanaf 16 juni op de informatieborden van de kleine ring verspreid. Dat informatie beschikbaar was, bewijst de mondelinge vraag van uw collega van 17 juni.

De bewegwijzering was vanaf het begin van de werken aangebracht. Mobiel Brussel heeft nadien wel contact genomen met de politiediensten om na te gaan of er eventuele wijzigingen moesten worden aangebracht.

Dergelijke grote werken zorgen de eerste dagen altijd voor een kritieke situatie. Bovendien was er er bijzonder zwaar ongeval op de E40, waardoor twee rijstroken moesten worden afgesloten.

De zaken gingen al een stuk beter vanaf dinsdag 24 juni. De situatie zal vermoedelijk nog verbeteren na het begin van de schoolvakantie.

Wij hebben de werken op 23 juni en niet begin juli gestart, omdat de werken tegen het einde van de schoolvakantie voltooid moeten zijn. Vanaf 23 juni begint het verkeer af te nemen, omdat heel wat scholen al gesloten zijn.

De coördinatiecommissie heeft ons toestemming gegeven tot 12 september, maar wij hebben alles in het werk gesteld om die termijn, in samenspraak met de wegbeheerder en de ondernemers, terug te

incompressibles. Il est indispensable d'avoir terminé ces travaux à la rentrée scolaire, fin août. Un décompte des jours nécessaires nous amenait donc au 23 juin. Je vous rappelle aussi qu'à partir de cette date, le trafic commence à se calmer, puisque de nombreuses écoles sont déjà fermées. Je vous rappelle, comme je le l'ai dit à la commission, que la commission de coordination des chantiers nous a donné son autorisation jusqu'au 12 septembre, mais que nous avons tout fait, avec le gestionnaire de la voirie et les entrepreneurs, pour ramener ce délai à la fin août. J'espère que nous pourrons nous tenir à cette date. Nous n'avions pas donc d'autre possibilité.

La seule alternative était l'écroulement du tunnel, ce que nous ne pouvons pas nous permettre.

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Les précautions prises ont été manifestement insuffisantes. Vous auriez dû vous en douter compte tenu de l'importance du trafic qui passe par ces tunnels. Une signalisation nettement plus importante et plus visible aurait dû être déployée sur tous les axes menant vers ces directions et en partant, afin d'indiquer de manière claire les déviations possibles.

J'entends vos réponses concernant les délais et je les accepte. A l'avenir, quand des travaux seront encore entrepris - je suppose que ce ne sont pas les derniers - je vous invite à davantage de vigilance dans la préparation du dossier.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET
SITES,**

**concernant "la mise à disposition de
personnel pour le nettoyage des voiries à
Anderlecht".**

brengen tot eind augustus.

*Het enige alternatief was de tunnel laten instorten
en dat kunnen we ons niet permitteren.*

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-
*U heeft duidelijk onvoldoende
voorzorgsmaatregelen getroffen. U had rekening
moeten houden met de hoeveelheid verkeer die door
deze tunnels passeert en meer bewegwijzering
moeten plaatsen op alle invalswegen om
omleidingen duidelijk aan te geven.*

*Ik aanvaard uw antwoord over de termijnen. Ik
hoop dat u volgende werken beter zult
voorbereiden.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

**AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN**

**betreffende "de terbeschikkingstelling van
personeel voor de reiniging van de wegen in
Anderlecht"**

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).*- *Des conventions de gré à gré, conclues entre vous-même et l'échevin compétent, auraient permis la mise à disposition de la commune d'Anderlecht de six travailleurs de l'Agence Bruxelles-Propreté pour l'entretien du centre historique.*

Anderlecht a pourtant engagé récemment quinze balayeurs supplémentaires, ce qui n'a d'ailleurs pas concouru à rendre Anderlecht plus propre, en dehors du centre historique.

Les travailleurs de Bruxelles-Propreté sont-ils mis à disposition de la commune d'Anderlecht jusqu'à ce que celle-ci soit en mesure de financer des recrutements supplémentaires, ce qui risque de durer longtemps ?

La mise à disposition des travailleurs de l'Agence est-elle soumise à certaines conditions ?

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat *(en néerlandais).*- *L'Agence Bruxelles-Propreté ne met pas de personnel à la disposition de la commune d'Anderlecht, mais elle se charge du nettoyage de certaines rues à la demande de la commune.*

Bruxelles-Propreté effectuera cette tâche tant que la commune le souhaitera. Elle répond ainsi aux difficultés temporaires que rencontre la commune en raison de restrictions financières et garantit le service aux habitants.

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Volgens regionale persberichten zou ingevolge een onderhandse overeenkomst tussen uzelf en de bevoegde schepen een zestal werknemers van Net Brussel al drie maanden ter beschikking van de gemeente Anderlecht zijn gesteld om het historische centrum te onderhouden. Het gaat om vier voltijdse werknemers, een reservist en een brigadier-opzichter. De buurtbewoners zijn heel tevreden over hun werk. Bovendien kunnen drie gemeentelijke straatvegers elders in de gemeente aan het werk worden gezet.

Mij verwondert die gang van zaken. Anderlecht heeft onlangs toch vijftien bijkomende straatvegers aangeworven? Overigens heeft dat er niet toe bijgedragen dat Anderlecht netter is geworden, buiten dat historisch centrum.

Worden de werknemers van Net Brussel aan de gemeente Anderlecht uitgeleend tot wanneer de gemeente zelf bijkomende aanwervingen kan financieren? Dat riskeert dan wel nog een hele tijd te duren.

Zijn er voorwaarden gesteld aan de tewerkstelling van de werknemers van Net Brussel?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- Net Brussel stelt geen personeel ter beschikking van de gemeente Anderlecht. Wel heeft het op vraag van de gemeente de reiniging van enkele straten overgenomen.

Net Brussel zal die taak uitvoeren, zolang de gemeente dat wenst. Dat toont de soepelheid van de regeling aan. Op die manier vangt Net Brussel de tijdelijke moeilijkheden van de gemeente wegens financiële beperkingen op en verzekert het de dienstverlening aan de inwoners. Voor ons moeten alle inwoners in een propere omgeving kunnen leven.

Zodra de gemeente zelf voor de reiniging van deze zone met eigen personeel kan instaan, zal Net Brussel zijn personeel andere, misschien gelijkaardige opdrachten geven bij gemeenten die

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).*- *D'autres communes ont-elles déjà introduit une telle demande ?*

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat *(en néerlandais).*- *La situation d'Anderlecht est exceptionnelle. 61 membres du personnel sont nécessaires pour le nettoyage de la commune, alors que le service compétent ne comptait que 40 collaborateurs l'année dernière. Le besoin en personnel supplémentaire est grand, mais les marges budgétaires excluent toute possibilité d'embauche. Si demain une autre commune connaît le même problème, nous l'aiderons de la même manière.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "une campagne commerciale pour des cartes bancaires dans les infrastructures de la STIB".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Cette semaine, dans les infrastructures de la STIB, réseau public de transports en commun, j'ai eu l'occasion d'être démarchée par de jeunes commerciaux proposant des cartes pour la société Citibank, qui a lancé une nouvelle campagne autour de la Citi Visa pour jeunes. Cette carte est proposée à des jeunes, et notamment à des étudiants, ce qui devrait leur permettre de s'endetter assez aisément ! En effet, il

met dezelfde moeilijkheden kampen als Anderlecht.

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Hebben andere gemeenten ook al zo'n aanvraag ingediend? Als de gemeenten van die mogelijkheid op de hoogte zijn, zal Net Brussel wellicht overstelpt worden door aanvragen, omdat het merendeel van de Brusselse gemeenten het financieel moeilijk hebben.

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- De situatie van Anderlecht is uitzonderlijk. Er zijn 61 personeelsleden nodig voor de reiniging van de gemeente, terwijl de bevoegde dienst vorig jaar slechts 40 medewerkers telde. Ik heb met de bevoegde schepen gesproken. Daaruit is gebleken dat de nood aan bijkomend personeel hoog is, maar budgettair is aanwerving onmogelijk.

Het is een uitzonderlijk antwoord voor een uitzonderlijke situatie. Heeft morgen een andere gemeente hetzelfde probleem, dan zal ik hetzelfde antwoord geven: wij moeten helpen de gemeenten proper te houden.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "een reclamecampagne voor bankkaarten in de infrastructures van de MIVB".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *Ik werd tijdens de afgelopen week in een station van de MIVB benaderd door verkopers van Citibank die me een visakaart probeerden aan te smeren. Je hoeft zelfs geen werk te hebben om zo'n kaart te verkrijgen en je kunt er gemakkelijk schulden mee maken.*

Zoals u weet, hebben heel wat Brusselaars veel

est possible d'avoir accès à ces cartes sans même avoir un travail.

Vous n'ignorez pas les problèmes de surendettement que connaît notre Région. Au sein de votre parti, certains députés ont dénoncé le fait que la société Citibank utilisait - si je ne me trompe - la base de données de la Banque nationale sur le crédit à la consommation, afin de cibler les catégories les plus défavorisées. Je pense notamment aux chômeurs ou aux personnes touchant le revenu d'intégration.

Aujourd'hui, ce démarchage s'effectue sur le réseau des transports en commun. J'imagine qu'un contrat a été signé avec la STIB pour l'effectuer. Que comptez-vous entreprendre pour faire cesser ce type de démarchage sur le réseau des transports publics ? Ironie de l'histoire, je rappelle que l'année dernière, la STIB avait elle-même lancé une campagne de lutte contre le surendettement, en partenariat avec une asbl. Il vaudrait mieux la relancer plutôt que d'autoriser ce genre de démarchage sur son réseau.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Mme Fiszman, je vous donne raison. Il y a trois semaines, j'ai personnellement dit au directeur de la STIB que ces cartes Visa de Citibank - qui ont été dénoncées par mon parti à un autre niveau - posaient problème. Entre-temps, le contrat, qui était temporaire et ponctuel, a été clôturé. J'ai demandé à mon chef de cabinet, qui est chargé de mission du gouvernement auprès du comité de gestion de la STIB, d'en discuter au prochain comité de gestion. Cela aurait dû être le cas avant-hier. Cependant, en raison d'un agenda chargé, cela se passera en septembre. Dès la rentrée, nous pourrions ainsi éviter que des cartes Visa délivrées par des banques ne soient proposées à des jeunes sur le réseau à l'avenir.

Mme Julie Fiszman.- Je me réjouis de votre intervention et du fait que nous partageons les mêmes préoccupations. C'est logique, entre le PS et le sp.a. Toutefois, gouverner c'est prévoir. J'aurais donc préféré que ce démarchage ait été refusé préalablement. Je suis cependant satisfaite du fait qu'il est désormais terminé.

schulden. Citibank maakt trouwens gebruik van de databank van de Nationale Bank om de meest kwetsbare klanten, zoals werklozen en leefloners, uit te pikken.

Ik veronderstel dat Citibank een overeenkomst heeft afgesloten met de MIVB. Welke maatregelen zult u nemen om een einde te maken aan de campagne van Citibank? Vorig jaar nog heeft de MIVB een preventiecampagne tegen overmatige schulden georganiseerd. Het zou beter zijn om opnieuw die weg in te slaan.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Mevrouw Fiszman, ik ben het met u eens en heb de directeur van de MIVB persoonlijk laten weten dat ik niet akkoord ga met de campagne, die inmiddels is afgelopen. Mijn kabinetschef zal de kwestie tijdens de volgende beheerraad in september aankaarten. In de toekomst willen we dergelijke campagnes vermijden.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Het doet me plezier dat u mijn mening deelt. Voorkomen is echter beter dan genezen. U had de actie beter op voorhand geweigerd.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "la raréfaction des terrains industriels en Région de Bruxelles-Capitale".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

concernant "la position du gouvernement suite aux conclusions d'une étude de la SDRB sur la transformation des ateliers et dépôts en logements. "

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Il y a quelques jours, dans le cadre d'un colloque privé, le directeur de l'expansion économique de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) a annoncé les résultats d'une étude réalisée par les services de la SDRB sur la disparition des espaces industriels au profit du logement. Il semblerait que dans l'ancien bassin industriel bruxellois, les espaces consacrés aux PME, notamment situés à l'intérieur d'îlots, soient progressivement colonisés par le logement. En quelque vingt mois, ce serait 17 hectares de superficie dévolus aux dépôts et ateliers qui auraient disparu au profit du logement.

La situation pourrait être inquiétante, même si l'on peut évidemment se réjouir du développement du logement. Il fut un temps où l'on devait protéger le

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUIS-VESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de afname van de industriële terreinen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

betreffende "het standpunt van de regering ten gevolge van de conclusies van een studie van de GOMB over de verbouwing van werkplaatsen en opslagplaatsen tot woningen. "

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *De directeur voor economische expansie van de GOMB besprak op een privécolloquium de resultaten van een studie naar het verdwijnen van industriële ruimtes ten bate van huisvesting. Op twintig maanden zou zeventien ha aan werk- en opslagplaatsen op de binnenruimtes van huizenblokken zijn omgezet in woonruimte.*

Vroeger was het nodig de huisvesting te beschermen tegen de opmars van de kantoren, nu lijkt de woningfunctie vitaler dan de industriële. Als die tendens zich doorzet, kan ze een hinderpaal worden voor het gewestelijke KMO-beleid. Het is net een van de opdrachten van de GOMB om de KMO's voldoende terreinen ter beschikking te stellen, zodat ze niet naar de rand uitwijken.

logement contre le bureau. Aujourd'hui, le logement semble être devenu une fonction forte par rapport à l'industrie ou à certaines PME qui deviennent une fonction faible. Cependant, si le constat de ce développement du logement se fait au détriment d'espaces de type industriel - dont on a énormément besoin en Région bruxelloise pour développer un tissu économique fait de PME - était confirmé et si cette évolution devait s'inscrire dans une tendance plus profonde, cela deviendrait inquiétant pour la Région bruxelloise. De plus, cela va à l'encontre de l'objectif politique que la Région poursuit : la mise à disposition pour un certain nombre de PME d'espaces qui leur permettraient de se développer à Bruxelles plutôt qu'en périphérie. C'est d'ailleurs pour partie la mission de la SDRB.

Je trouve quelque peu gênant de constater que ce type d'information, importante si elle en est, fait l'objet d'une communication publique dans le cadre d'un colloque privé avant même que le pouvoir politique s'en empare et la diffuse et avant même que ce parlement soit mis au courant. Je n'ai rien contre les colloques privés, mais ce n'est pas la première fois que cela arrive ! De plus, il est aussi cher que le précédent, ce qui n'arrange rien. En effet, on pourrait très bien s'y rendre, mais les droits d'inscription sont prohibitifs.

Etes-vous au courant de cette étude et de ses résultats ? Si oui, avez-vous l'intention de prendre des dispositions dans le cadre de la mission relative à l'expansion économique de la SDRB pour remédier à ce problème ?

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe pour sa question d'actualité jointe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Comme M. Pesztat vient de tracer le cadre, j'adresserai mes questions spécifiquement à Mme Dupuis.

A propos du logement, il est effectivement question de 17 hectares reconvertis en logements.

De combien de logements s'agit-il précisément ? De quel type de logement s'agit-il ? Est-ce du grand luxe ou sont-ils accessibles aux revenus moyens ?

Ce projet entre-t-il dans le cadre d'une volonté

Het is vervelend dat dit belangrijke cijfermateriaal op een privécolloquium wordt bekendgemaakt, terwijl regering noch parlement op de hoogte zijn. Het is bovendien zeer duur om aan dergelijke colloquia deel te nemen.

Bent u op de hoogte van de resultaten van de studie? Zult u maatregelen treffen en de opdracht van de GOMB inzake economische expansie versterken?

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Ik richt me rechtstreeks tot mevrouw Dupuis.*

In hoeveel woningen zijn de zeventien ha KMO-ruimte juist omgezet? Gaat het om luxewoningen of zijn ze ook toegankelijk voor middeninkomens?

Hebt u de herbestemming van werk- en opslagplaatsen in huisvesting bewust aangemoedigd, en zult u dat blijven doen? Of zult u het fenomeen indijken om een mengeling van functies te behouden? Volgens de pers zal het

politique délibérée et affichée de soutenir la conversion de ces ateliers et entrepôts ainsi que de ces mini-sites industriels à réaffecter ?

Comment vous situez-vous maintenant par rapport à ce phénomène ? Allez-vous l'encourager de telle façon que l'on puisse répondre de manière pertinente à la demande bruxelloise de logements ? La presse reprend le chiffre d'une carence de 30.000 logements d'ici 2020. Cette reconversion fait-elle partie du plan ou allez-vous contenir ce phénomène en arguant le fait qu'il faut maintenir une certaine forme de mixité entre les fonctions de logement, artisanales, de bureau, etc. ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- J'ai été informé de cette étude de la SDRB. En revanche, je n'étais absolument pas au courant du fait qu'il serait fait mention de cette étude lors d'un colloque privé, auquel un représentant de la SDRB a assisté. Je l'ai appris par la presse hier ou avant-hier. Je désapprouve ce procédé et je l'ai fait savoir à la SDRB.

Vous m'interrogez par ailleurs sur notre volonté de réorienter les missions de la SDRB. L'expansion économique a pour mission de développer des infrastructures, des stratégies et des initiatives pour implanter des entreprises en Région bruxelloise. Si on examine le bilan de la SDRB, il est très positif puisque le nombre d'agréments était de 20 en 2005 et de 60 en 2007, de plus, le nombre d'emplois est passé de 600 à 800 en 2004 à plus de 3.160 en 2007.

La SDRB continue également à développer des sites en zone d'industrie urbaine. J'ai inauguré il y a quelques jours le site Erasmus Sud, sur lequel plusieurs milliers d'emplois pourront être créés. Des projets mixtes sont également en cours de réalisation. Je citerai notamment le site Birmingham, qui sera inauguré en septembre et comprendra des dizaines de logements et des ateliers, le bâtiment Lavoisier à Molenbeek (anciennement "British American Tobacco"), qui sera également aménagé en logements avec, en plus, 14.000 m² d'activités économiques et le projet Tivoli à Laeken. La SDRB a par ailleurs récemment reçu un dossier de candidature pour le projet FEDER concernant un parc de PME à

gewest tegen 2020 met een tekort van 30.000 woningen kampen...

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Ik ben op de hoogte van de studie van de GOMB, maar wist niet dat er naar verwezen werd op een privécolloquium door een vertegenwoordiger van de GOMB. Ik heb de GOMB laten weten dat ik dit niet goedkeur.*

U vraagt naar nieuwe opdrachten voor de GOMB. De economische expansie moet infrastructuren en strategieën ontwikkelen om ondernemingen te vestigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De balans van de GOMB is erg positief. Het aantal erkenningen steeg van 20 in 2005 tot 60 in 2007 en het aantal banen van 600 à 800 in 2004 tot ruim 3.160 in 2007.

De GOMB gaat voort met het ontwikkelen van stedelijke industriezones. Enkele dagen geleden heb ik het bedrijvenpark Erasmus Zuid ingehuldigd, waar enkele duizenden jobs kunnen worden gecreëerd. De Birminghamsite wordt geopend in september en is een gemengd project voor huisvesting en economische activiteiten. Ook het Lavoisier-gebouw in Molenbeek zal ingericht worden voor huisvesting en 14.000 m² is beschikbaar voor economische activiteiten. En dan is er nog Tivoli in Laeken. De GOMB heeft onlangs ook een kandidatuur ontvangen voor het FEDER-project voor een KMO-park met moduleerbare ruimten tussen 200-250 en 750 m².

De studie van de GOMB zegt niet hoeveel woningen de zeventien ha vertegenwoordigen. Zij werkte op basis van vergunningen, die niet noodzakelijk allemaal uitgevoerd worden. De studie wil de

surfaces modulables entre 200-250 et 750 m².

L'étude de la SDRB ne dit pas combien de logements représentent ces 17 hectares. Elle a en effet travaillé sur la base des permis et certains sont exécutés, d'autres pas encore, d'autres ne le seront peut-être jamais. L'objectif de cette étude n'est certainement pas de diaboliser le logement, bien nécessaire à Bruxelles. Il faut trouver un équilibre entre les logements et la fonction économique afin de maintenir un tissu industriel. Si cela ne pose généralement pas de problème dans les zones à vocation industrielle, cela peut en poser dans les zones à forte mixité. C'est là que la SDRB pourrait privilégier ses acquisitions afin de préserver l'activité économique et éviter que tous les immeubles deviennent du logement. Je demande aux représentants de la SDRB dans les commissions de concertation d'être attentifs à cette problématique. Ce sont en effet les communes qui délivrent les permis.

M. le président.- La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Ce débat mérite plus qu'un simple article en passant dans la presse. Je n'avais pas connaissance de cette étude, mais j'estime que c'est une évolution importante.

Je confirme que quatre fois plus de permis logements ont été attribués l'année dernière qu'en 2004. Cependant, je ne pense pas que cela soit en concurrence avec les terrains de la SDRB.

La SDRB elle-même a une politique de développement du logement et a exigé de pouvoir produire plus de logements dans de meilleures conditions.

Les gens n'aiment pas trop que les terrains constructibles soient bâtis. Ils nous disent de nous concentrer sur les chancres, les friches et les immeubles inoccupés. C'est ce que nous faisons. De manière générale, un certain nombre de transformations sont opérées : d'anciens entrepôts, une siroperie, une école, ... A défaut, ces bâtiments seraient transformés en chancres et poseraient un certain nombre de problèmes. Il faut ajouter à cela la problématique des intérieurs d'îlots ; de nombreux ateliers abandonnés pourraient être

huisvesting zeker niet diaboliseren, maar ze moet in evenwicht zijn met het industriële weefsel. In industriële zones is dat geen probleem, maar in sterk gemengde zones wel. Daar kan de GOMB eventueel de voorrang geven aan haar aankopen om zo de economische activiteit te bewaren. Ik vraag haar vertegenwoordigers in de overlegcomité's om daar op te letten. De vergunningen worden afgegeven door de gemeenten.

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik kende de studie niet, maar beschouw dit als een belangrijke evolutie.*

In 2007 werden inderdaad vier keer meer vergunningen toegekend voor woningen dan in 2004. Er is echter geen sprake van concurrentie met de GOMB-terreinen.

De GOMB heeft een eigen huisvestingsbeleid en wil meer woningen onder betere voorwaarden bouwen.

Mensen zien niet graag dat wij daarvoor bouwgronden gebruiken, en geven er de voorkeur aan dat we stadskankers aanpakken of braakliggende gronden en leegstaande panden benutten. Dat doen we ook. Zo hebben wij een aantal oude opslagplaatsen, een siroopfabriek, een school, enzovoort tot woonruimtes omgevormd. Als we dat niet hadden gedaan, zouden die panden stadskankers zijn geworden, met alle problemen van dien.

Daarnaast is er nog het probleem van de binnenterreinen van huizenblokken. Heel wat leegstaande ateliers zouden in woningen kunnen worden veranderd, maar dat wordt meestal

transformés en logements, mais cette transformation est en général refusée pour protéger les îlots.

Selon l'étude de la VUB, il faudrait 30.000 logements tout de suite. De plus, il y aurait, selon le bureau du Plan, 170.000 habitants supplémentaires à Bruxelles à l'horizon 2020. Je préfère travailler sur la base des 30.000 logements que sur celle des 170.000 futurs habitants. Il faut cependant reconnaître que ces chiffres sont interpellants.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je voudrais vous faire une suggestion, et j'écrirai en ce sens au président de l'assemblée. Pourriez-vous présenter cette étude avec une personne de la SDRB ? Cela nous permettra de poursuivre le débat.

Ce qui est offert d'une part par la SDRB, et qui attire un certain type d'activités économiques, correspond-il à ce qui est perdu d'autre part ? Les activités qui pourraient se développer dans les petits espaces qui sont perdus sont-elles accueillies par la SDRB dans les zonings qu'elle crée. Cette question mériterait d'être posée afin d'approfondir le débat.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Nous reparlerons de ce sujet lors d'un débat en commission. Je souhaitais savoir de quel type de logements il s'agissait. Je suppose que je recevrai des informations complémentaires lors du débat en commission.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. RACHID MADRANE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les mesures envisagées par le gouvernement en vue d'améliorer la vitesse

geweigerd om de binnenterreinen te beschermen.

Volgens de studie van de VUB hebben wij onmiddellijk 30.000 woningen nodig. Bovendien zal Brussel volgens het Planbureau 170.000 extra inwoners tellen in 2020. Dat zijn verontrustende cijfers.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Kunt u die studie samen met een medewerker van de GOMB in commissie komen voorstellen, zodat wij het debat kunnen voortzetten?*

Compenseert het aanbod van de GOMB, dat een bepaald soort economische activiteiten aantrekt, het verdwijnen van die activiteiten op andere plaatsen?

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Ik hoop tijdens het debat in commissie meer informatie te krijgen over het soort woningen.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "maatregelen overwogen door de regering met het oog op de verbetering

commerciale des transports en commun de surface".

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- La presse publie un article de la revue scientifique *Brussels Studies* relatif aux transports en commun de surface - autrement dit les trams et les bus -, qui aborde la question de la vitesse commerciale. Les résultats de cette étude sont assez alarmants. Moins d'un tiers des tronçons des lignes de trams affichent des performances souhaitables. Quant à la situation des bus, elle est encore moins bonne. Les chiffres sont inquiétants et des mesures doivent être prises d'urgence, dit en substance l'article.

Nous avons déjà débattu de cette question en commission, mais le phénomène devient criant. Au vu de cette étude, quelles réponses pouvez-vous apporter aux critiques formulées par les auteurs ? Avez-vous également identifié les points noirs soulevés par cette étude et par la presse ?

Par ailleurs, dans son commentaire de l'étude, le directeur général de la STIB exprime à nouveau son mépris à l'égard des communes et des municipalistes. Je voudrais rappeler que ces derniers sont les représentants des habitants des quartiers. Par conséquent, mépriser les communes, c'est aussi mépriser les habitants. Je ne vous rappellerai pas l'épisode des discussions avec les riverains du rond-point Churchill.

Ne devriez-vous pas inviter le directeur général à plus de réserve ? S'il souhaite se lancer en politique, il est le bienvenu dans cette assemblée, mais il doit alors quitter la direction de la STIB. Il est temps qu'il entende ce message. Cautionnez-vous ses propos ? Les approuvez-vous ? Envisagez-vous de le rappeler à l'ordre ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Je pense que les constats de l'étude sont connus. D'ailleurs, elle ne contient rien de neuf. Assez récemment, dans la présentation de son rapport annuel, la STIB a elle-même annoncé que, malgré les mesures prises par le passé, la vitesse commerciale des lignes de trams et de bus ne s'améliorait pas vraiment et

van de reissnelheid van het bovengronds openbaar vervoer".

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *In het wetenschappelijke tijdschrift Brussels Studies werd een studie over de reissnelheid van het bovengronds openbaar vervoer gepubliceerd. De resultaten zijn ontluisterend: op minder dan één derde van de totale trajecten van de tramlijnen wordt de gewenste reissnelheid gehaald. De bussen doen het nog slechter.*

Welke maatregelen zult u nemen? Hebt u de zwarte punten in kaart gebracht?

De directeur van de MIVB heeft in zijn commentaar bij de studie weer eens zijn gal gespuwd op de gemeenten en de voorstanders van gemeentelijke autonomie. Ik wijs erop dat die politici de wijkbewoners vertegenwoordigen. Wie hen misprijst, minacht ook de wijkbewoners.

U zou de directeur moeten aanmanen tot een discretere houding. Als hij aan politiek wil doen, moet hij ontslag nemen als directeur. Staat u achter zijn uitlatingen? Zult u hem tot de orde roepen?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Er staat niets nieuws in de studie. De MIVB heeft er onlangs nog zelf op gewezen dat de reissnelheid ongeveer stabiel blijft. Op bepaalde lijnen daalt de reissnelheid door het toenemende autoverkeer.*

In het VICOM-plan werden 250 zwarte punten op

restait stable, dans le meilleur des cas. Sur certaines lignes, le trafic intense empêche cependant les véhicules d'avancer.

Un plan VICOM a identifié 250 points noirs sur le réseau. Ils sont de toutes natures et ils ont été cartographiés. Il y a peu, le gouvernement a pris la décision importante de créer, d'ici 2011, des sites propres pour 90% des trams, contre 65% aujourd'hui, et pour 40% des bus, contre 20% à ce jour. De plus, pour le début 2010, 146 carrefours seront équipés de nouveaux systèmes de télécommande des feux, qui donneront priorité aux trams au détriment des voitures. Voilà qui soulèvera encore de nombreuses questions auxquelles il me faudra répondre. L'objectif de la vitesse commerciale globale est de plus de 20 km/h pour les lignes prioritaires de surface et de plus de 18 km/h pour les autres lignes.

J'estime également qu'en général, le directeur général ou les hauts fonctionnaires doivent observer un droit de réserve. Dans ce cas cependant, je n'ai aucune objection par rapport aux déclarations de M. Flausch et je les partage. Je n'y vois aucun mépris, car il s'agit d'un constat.

Je compare mon expérience à celle de collègues d'autres villes et je vous assure qu'il n'est pas aisé de faire exécuter des décisions dans cette ville-région. Nous avons fréquemment besoin d'une année supplémentaire pour convaincre tout le monde et ne pas revenir sur une décision qui a été prise. M. Madrane, l'un des vrais problèmes de notre ville-région réside précisément dans l'extrême complexité des questions de mobilité. En effet, des élus locaux, qui sont parfois membres de notre parlement, ont peur de perdre des voix dans un quartier et manquent alors de courage pour appliquer une décision.

D'autres font exception, comme votre président. Il a soutenu le prolongement du tram sur l'avenue Marius Renard, malgré l'opposition de la population locale et d'une grande partie des élus communaux. Lorsque le tram s'est retrouvé en site propre, le plus vif opposant a aussi été le premier à emprunter la nouvelle ligne. Une semaine plus tard, il a fallu augmenter la fréquence et la capacité des trams. Malheureusement, c'est trop souvent le cas dans le domaine des transports en commun.

het netwerk geïdentificeerd. Tegen 2011 moet 90% van de trams en 40% van de bussen in een eigen bedding rijden (nu is dat respectievelijk 65% en 20%). Tegen 2010 worden ook 146 kruispunten uitgerust met telegeleide verkeerslichten. We streven naar een commerciële snelheid van ruim 20 km/u voor de prioritaire oppervlaktelijnen en ruim 18 km/u voor de andere lijnen.

In het algemeen vind ik dat de directeur-generaal en andere hoge functionarissen terughoudend horen te zijn, maar in dit geval steun ik de uitspraken van de heer Flausch, die enkel een vaststelling doet.

Het is in dit stadsgewest niet gemakkelijk om beslissingen te laten uitvoeren. We hebben vaak extra tijd nodig om iedereen te overtuigen. De mobiliteit in het gewest is erg complex. Plaatselijke verkozenen zijn vaak bang om stemmen te verliezen door beslissingen uit te voeren.

Uw voorzitter is een uitzondering. Hij heeft de tramlijn laten doortrekken op de Marius Renardlaan, tegen de wil in van de omwonenden en de meeste plaatselijke verkozenen. Al snel bleek de nieuwe lijn zo populair dat de frequentie en de capaciteit van de trams moest worden verhoogd. Zo gaat het helaas vaak.

Er is dus nood aan politieke moed. Ik ben mij ervan bewust dat dit de uitvoering van projecten vertraagt.

C'est pourquoi, ces décisions exigent un vrai courage politique. Pour prendre de telles mesures, tout en écoutant les gens, il est nécessaire de se placer à un niveau supérieur. Il est vrai que cela ralentit la réalisation des projets. J'en suis conscient, tout comme la population, les spécialistes en mobilité et de nombreux membres de cette assemblée.

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- On ne peut mépriser les communes et s'étonner ensuite qu'en retour, elles ne soient pas d'accord et considèrent que la STIB est un État dans l'État. Il faut respecter les communes, qui constituent une spécificité bruxelloise. J'en ai assez de lire dans les journaux des déclarations du directeur général, qui méprise les municipalistes et les communes, et donc les habitants qui votent pour eux.

Je vous demanderai donc de le rappeler de temps à autre à l'ordre et de lui rappeler que ce n'est pas son rôle en tant que directeur général. S'il a envie de faire de la politique, il est le bienvenu ici.

M. Pascal Smet, ministre.- Je le rappelle à l'ordre lorsque c'est nécessaire. Dans le cas présent, ce ne l'était pas.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le caractère déterminant des trois critères retenus par le ministre-président pour le choix du lieu d'implantation du nouveau stade".

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Als de MIVB geen rekening houdt met de gemeenten, moet u niet verbaasd zijn dat ze de MIVB als een staat in de staat gaan beschouwen. Ik heb genoeg van de uitspraken van de directeur-generaal die de plaatselijke bestuurders en dus ook hun kiezers minacht.*

Ik vraag u dan ook om hem tot de orde te roepen. Het is niet zijn taak om aan politiek te doen.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Ik zal hem tot de orde roepen als dat nodig is, maar dat is nu niet het geval.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het doorslaggevend karakter van de drie door de minister-president aangehaalde criteria voor de keuze van de vestigingsplaats van het nieuwe stadion".

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Avant-hier, un débat intéressant a eu lieu en commission Aménagement du territoire à propos de la construction d'un stade en Région de Bruxelles-Capitale. Votre réponse a été très claire. Pour vous, trois facteurs étaient déterminants dans le choix de sa localisation : la faisabilité technique, incluant une étude de mobilité, le délai et le coût. A cause du coût, la construction d'un stade sur le parking C à Grimbergen n'était plus envisagée, et je suis tout à fait d'accord.*

A mon grand étonnement, j'ai lu aujourd'hui dans "Het Laatste Nieuws" que le ministre des Finances plaide à nouveau en faveur d'un stade sur le parking C à Grimbergen. Cela m'étonnerait que le ministre Vanhengel n'ait pas suivi le débat en commission. Il est donc en désaccord avec vous, ce qui est son droit. Toutefois, il est étrange qu'il exprime son avis dans la presse deux jours après votre exposé au parlement bruxellois.

Quel est le point de vue du gouvernement par rapport aux trois facteurs que vous avez mis en avant ? Des grands projets, comme un stade ou un nouveau tunnel, sont applaudis par certains habitants et rejetés par d'autres.

La communication à propos de ce genre de projets d'envergure est essentielle. Quelles initiatives comptez-vous prendre pour rationaliser la communication, notamment de votre gouvernement, et ne pas causer d'agitation inutile ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Nos choix doivent se baser sur trois*

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Eergisteren vond er in de commissie Ruimtelijke ordening een interessant debat plaats over de bouw van een stadion in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U was heel duidelijk in uw antwoord. Voor u zijn er drie factoren van doorslaggevend belang bij de keuze van een locatie, namelijk de technische haalbaarheid, inclusief een mobiliteitsstudie, de timing en de kostprijs. Precies vanwege de kostprijs was voor u de bouw van een stadion op parking C in Grimbergen geen optie meer. Daar ben ik het volledig mee eens.

Tot mijn grote verbazing lees ik vandaag in Het Laatste Nieuws dat de minister van Financiën opnieuw pleit voor een stadion op parking C in Grimbergen. Ik citeer: "Het idee voor de komst van een nationaal voetbalstadion op Grimbergs grondgebied lijkt steeds meer opgang te maken. Parking C van de Heizel is daartoe, althans volgens Brussels minister Guy Vanhengel, de meest geschikte plek. Hij droomt van een multifunctioneel stadion met 50.000 zitplaatsen waar zowel de nationale ploeg als Anderlecht zouden spelen." Het zou me verbazen dat minister Vanhengel het debat in de commissie niet heeft gevolgd. Hij is het dus met u oneens, wat zijn recht is. Maar het is vreemd dat hij zijn mening in de krant ventileert twee dagen na uw uiteenzetting in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Mijn eerste vraag: wat is het standpunt van de regering met betrekking tot de drie factoren die u naar voren heeft geschoven? Grote projecten zoals een stadion of een nieuwe tunnel worden door de ene stadsbewoner verwelkomd en door de andere verafschuwd. Denk aan het dossier van de Lange Wapper in Antwerpen. Daar is duidelijk geworden dat communicatie rond dit soort grote projecten essentieel is.

Vandaar mijn tweede vraag: welke initiatieven zal u nemen om de communicatie onder andere vanuit uw regering te stroomlijnen en geen nodeloze onrust te veroorzaken?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Wij moeten onze keuze baseren op drie criteria: de

critères : la faisabilité technique - entre autres en matière de mobilité -, le coût et les délais dans la perspective d'un éventuel championnat.

Après concertation avec le premier ministre Yves Leterme et M. Jannie Haek de la SNCB, le gouvernement a décidé d'étudier la faisabilité technique du projet à Schaarbeek-Formation. Nous attendons les conclusions de cette étude pour la fin août.

Le plateau du Heysel offre une alternative valable, parce qu'il satisfait aux trois critères.

M. Vanhengel m'a fait part de sa préférence pour le parking C, mais je ne suis au courant d'aucune décision en la matière.

Une étude est également en cours pour le plateau du Heysel, en collaboration avec la ville de Bruxelles.

Vous ne pouvez pas reprocher à M. Vanhengel d'avoir formulé une suggestion concernant le parking C.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Je connaissais d'avance la réponse. Dans ce type de dossiers, il est important de parler d'une même voix. C'est la deuxième fois que M. Vanhengel choisit le parking C, situé sur le territoire flamand. Vous n'avez d'ailleurs pas répondu à ma question concernant les résultats de la concertation informelle avec la Région flamande.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Vous connaissez mon avis, ainsi que celui du gouvernement. Nous attendons la conclusion de l'étude de la SNCB et de l'étude de faisabilité du projet au Heysel.*

- La séance est suspendue à 15h36.

technische uitvoerbaarheid, onder andere inzake mobiliteit, de kostprijs en de timing in het licht van een eventueel kampioenschap.

De regering heeft na overleg met premier Leterme en de heer Jannie Haek van de NMBS beslist de technische uitvoerbaarheid van het project op Schaarbeek-Vorming te onderzoeken. Wij verwachten de conclusies van de studie tegen eind augustus.

Er is ook nood aan een alternatief. Ik ben de mening toegedaan dat de Heizelvlakte daarvoor in aanmerking komt, omdat ze beantwoordt aan de drie criteria.

Ik kan niemand beletten uit te komen voor zijn of haar mening. De heer Vanhengel heeft mij op de hoogte gebracht van zijn voorkeur voor de site van parking C, maar ik beschik niet over enige overheidsbeslissing ter zake.

Er wordt gewerkt aan een studie in verband met Schaarbeek-Vorming en er is een studie in samenwerking met de stad Brussel in verband met de Heizelvlakte. Dat is alles.

U kunt minister de heer Vanhengel niet verwijten een suggestie inzake parking C te formuleren.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik kende het antwoord eigenlijk al op voorhand. Voor dit soort grote dossiers is het niet verstandig om uit verschillende monden te spreken. Dat is nu de tweede keer op anderhalve maand tijd dat minister Vanhengel kiest voor parking C op Vlaams grondgebied. U heeft in de commissie overigens niet geantwoord op mijn vraag wat het informeel overleg met het Vlaams Gewest op 9 juni heeft opgeleverd.

De heer Charles Picqué, minister-president.- U kent mijn standpunt en dat van de regering. Wij wachten op de conclusie van de studie van de NMBS en de uitvoerbaarheid van het project op de Heizelvlakte.

- De vergadering wordt geschorst om 15.36 uur.

- La séance est reprise à 16h39.

SCRUTIN SECRET

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRÉSENTATION D'UN CANDIDAT POUR UN MANDAT D'ADMINISTRATEUR SUPPLÉANT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE

(article 11 de l'ordonnance du 12 avril 1999
modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation
économique et portant création du Fonds
bruxellois de garantie)

M. le président.- L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation d'un candidat pour un mandat d'administrateur suppléant du conseil d'administration du Fonds bruxellois de garantie, en remplacement de M. Marc Oswald, démissionnaire, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 12 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de garantie.

A la suite des appels à candidatures annoncés lors des séances plénières des 7 mars 2008 et 16 mai 2008, le parlement a été saisi d'une candidature, à savoir celle de M. Christian Lejeune.

Le bulletin de vote a été distribué.

Je vous propose de charger un secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des autres secrétaires, par exemple M. Riguelle et M. Coppens.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

J'invite M. le secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

- De vergadering wordt hervat om 16.39 uur.

GEHEIME STEMMING

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN EEN KANDIDAAT VOOR EEN MANDAAT VAN PLAATSERVANGEND BESTUURDER VAN DE RAAD VAN BESTUUR VAN HET BRUSSELS WAARBORGFONDS

(artikel 11 van de ordonnantie van 12 april 1999 tot
wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot
economische heroriëntering en houdende oprichting
van het Brussels Waarborgfonds)

De voorzitter.- Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van een kandidaat voor een mandaat van plaatsvervangend bestuurder van de raad van bestuur van het Brussels Waarborgfonds, ter vervanging van de heer Marc Oswald die ontslag heeft genomen, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 12 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds.

Na de oproepen tot kandidaatstelling, gedaan tijdens de plenaire vergaderingen van 7 maart 2008 en 16 mei 2008, heeft het parlement één kandidatuur ontvangen, namelijk deze van de heer Christian Lejeune.

Het stembriefje werd rondgedeeld.

Ik stel voor de secretaris van het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met één van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer Riguelle en de heer Coppens.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam zijn één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

Ik nodig mijnheer de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?
Je déclare le scrutin clos.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

RÉSULTAT DU VOTE

Nombre de voix émises : 65
Votes blancs et nuls : 2
Nombre de votes valables : 63

M. Christian Lejeune a obtenu la majorité absolue, 61 voix, et est donc présenté par le parlement pour le mandat de membre suppléant du conseil d'administration du Fonds bruxellois de garantie.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen (nos A-470/1 et 2 - 2007/2008).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.
76 répondent oui.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponneerd?
Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

Aantal uitgebrachte stemmen: 65
Blanco en ongeldige stemmen: 2
Aantal geldige stemmen: 63

De heer Christian Lejeune heeft de volstrekte meerderheid van 61 stemmen bekomen en wordt dus voorgedragen door het parlement voor het mandaat van plaatsvervangend lid van de raad van bestuur van het Brussels Waarborgfonds.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet (nrs A-470/1 en 2 - 2007/2008).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.
76 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda,

Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 (nos A-464/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.
65 répondent oui.
10 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,
Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie,

Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 (nrs A-464/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.
65 antwoorden ja.
10 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis,

Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Delforge Céline, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

S'est abstenu :

Pivin Philippe.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale en vue de la participation du public aux procédures

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd :

Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Delforge Céline, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Heeft zich onthouden :

Pivin Philippe.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieu-effectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met het oog op de participatie van het publiek aan

décisionnelles en matière d'environnement ou ayant une incidence sur l'environnement (nos A-475/1 et 2 - 2007/2008).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

76 répondent oui.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

beslissingsprocedures die betrekking hebben op het leefmilieu of die een impact hebben op het leefmilieu (nrs A-475/1 en 2 - 2007/2008).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

76 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 16h54.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 16.45 uur.
